

*
**RELACION VERDADERA DE LAS
 Islas Filipinas, y Malucas, y de los Reynos circunvezinos,
 que tienen trato y contrato con la ciudad de Manila, y de
 las fuerças que el enemigo Olandes tiene en las Malucas,
 y en otras Islas, y de la especeria que saca dellas, como
 canela, clavo, pimienta, canela, nuez moscada, y
 otros generos.**

LAS Islas de las Filipinas son muchas, y las que están debaxo del amparo del Rey nuestro señor, es la principal Isla de Luçon donde está la ciudad de Manila, y la Real Audiencia, que son quatro señores Oydores, vn Fiscal, y vn Gauallero de capa y espada, que exerce el oficio de Presidente, Gouernador, y Capitan general, tres oficiales Reales, Contador, Factor, y Tesorero. Es la ciudad cercada de muralla, cō sus Gaualleros a trechos con artilleria. Tiene vecinos quinientos, poco mas o menos: y en esta ciudad fundición de artilleria, que cada dia si es necesario se haze vna pieça de bróze. Ay en esta ciudad de guarniciones seis Compañias de Infanteria Espanola, vn Maestre de Campo, y vn Sargento mayor, dos ayudantes, vn Capitán general de la artilleria, y Capitan de la artilleria. Por la vanda de tierra tiene vn fosfo de 60. pies de ancho, poco mas o menos, y por otra parte la bate la mar. Tiene siete puertas en plaza de armas. Está palacio, donde viue el Gouernador, y Capitan general: entra dos Compañia de guarda todos los dias, que guarece la mitad de la muralla: en esta plaza de armas está el alojamiento de la Infanteria, y vna fuerça, que es la retirada, llamada Santiago, donde estan todos los peltrechos de guerra. Tiene la puerta principal vn fosfo con su puente levadiza, y por vna vanda le cerca vn rio caudaloso, y por la otra la mar. Tiene vna Compañia de Infanteria Espanola dentro, con su Castellano, q esta plaza proue su Magestad. Las puertas son de la ciudad, las principa

A

lcs

+
 y la puerta
 del parque



f. 2

bib

Le s della la de Vagúbaya, la puerta del Parian : en esta
puerta entra vna Cōpañía de guardia todos los dias q
guarnece la otra media muralla : en esta pueria ay vn
Cauallero Real cō mucha artilleria, q se llama San Ga-
briel, y guarda esta puerta por estar vn tiro de arcabuz
vn pueblo q se llama Parian, donde assistē mas de 200.
Sangleyes de todos oficios, estos son infieles, y algunos
Christianos; pero pocos, venidos de la gran China a sus
particulares intereses; son ingeniosos, y pagan de tri-
buto a su Magestad 9. reales de acho cadavno por vn
año, por licencia q les dā el Gouernador, y Capitan ge-
neral. Este dinero se mete en la caxa Real, y por las de-
mas Islas ay mas de otros 100. Sangleyes q pagan el
propio tributo, el qual impuso el Gouernador, y Capitā
general dō Juan de Silua. Ay en esta ciudad vn Arçobis-
po, cō su Dcā y Cabildo, q la rēta q tiene la paga su Ma-
gestad de su Real caxa. Ay 5. Conuentos, q son, frayles
Agustinos, Dominicos, Franciscos, Padres de la Cōpa-
ñia de Iesus, y Recoletos de san Nicolas, y vn Conue-
to de Monjas de santa Clara Descalças: y en la Prouin-
cia de Camatines vn Obispo, y frayles Franciscos, con
muchos Conuentos, q son los Curas desta Picuincia
para administrar los Indios: y en la Prouincia de Pāpā-
ga Hilotos ay frayles Agustinos cō muchos Cōuertos,
q son los Curas para administrar los Indios; aqui, y en
la Prouincia dicha ay muchas minas de oro, y se saca
en cātidad, y muy abastecidas de comida, y ropa de al-
godon, y ceraz y en la Prouincia de la nueva Segouia,
frontera de la grān China ay otro Obispo, y ay frayles
Dominicos, que son los Curas: aqui se han leuantado
mas de 200. Indios, q pagauan tributo a su Magestad,
en tiempo q governaua don Alonso Faxardo, y a este
castigo no se ha ido, la causa ha sido el auer poca Infan-
teria para ir a reduzillos. Y en las Prouincias de Pinta-
dos ay otro Obispo, éstas son Islas apartadas de la dMa-
nila cien leguas, poco mas o menos, y reside en la ciu-
dad

20 V. Jangley

9 P. a. 8.

Coll. Jangley.

Minas y dor
Coy

dad del Dulce nōbre de Iesus:esta fue la primera Isla
 q los Espanoles descubrieron,q por otro nōbre se lla-
 ma Cibu. En este Obispado residē frayles Agustinos,
 y Religiosos de la Cōpañia de Iesus: y en las Islas de
 Leite,Samar,y Bauao,y en Caraga se hā leuātado mas
 de 300. Indios:residē frayles Agustinos, y Recoletos,
 q es la contra costa de la Isla de Mindanao:aqui ay ca-
 nela:los mas Indios desta Isla son Moros. Estas Islas
 de Pintados tienen bastimentos de la tierra en abun-
 dancia,como es carne de vaca,puercos,muchas galli-
 nas,arroz,cera,algodon,y algalia;el algalia es en Ca-
 raga,y en estas Islas la mas. Aqui ay vna Cōpañia de
 Infanteria de 70.hōbres poco mas o menos: el vino
 que se beue en general en todas estas Islas es vino de
 palmas,y deripa:tābien de las palmas se saca azeyte,
 q es del fruto q dà la palma,q se llama coco. Son los
 Indios destas Islas mas de 800.q pagā tributo a su Ma-
 gestad,muy domesticos,de pequeña estatura,y grādes
 trabajadores en algunas partes de las Islas. En la Isla
 de Oton,Punta Deylo ,ay vna Compañia de Infan-
 teria,q tiene hasta 70.hōbres:tiene mucha artilleria
 en vn fuerte,q es esto fuerte de mas importancia,por
 ser la parte q acude mas el enemigo Olandes,Minda-
 nao,y Borney a hazer daño a los naturales: en Cibu,
 ay otra Cōpañia con la propia gente,y vna fuerça,cō
 su Alcayde,y alguna artilleria. En la de la nueua Sego-
 uia ay otra fuerça con la misma gente,q es vna Cōpa-
 ñia de Infāteria,y alguna artilleria.Todos estos pue-
 los son puertos de mar,y assi estan tan fortificados.
 Cauite està de Manila tres leguas, y por la mar y seis,
 por la tierra es el puerto de mar,y es vn pueblo muy
 grāde dōde reside la gēte de la mar,Cabos de Obra,y
 Cordoneria,el Maestro de las fabricas: en este lugar
 de Cauite ay vna fuerça cō mucha artilleria con vna
 Cōpañia de Infanteria,tiene vn Castellano,y justicia
 mayor,a cuyo cargo està todo. Es este puerto vna

Baía

Baía muy grande, sin abrigo ninguno para las naos y galeras, q siépre están en este puerto 5. ó 6. galeones de guerra, y tres galeras para la guarda de las Islas. Y para entrar en este puerto se ha de entrar por vna de dos bocas q tiene la Baía, y en medio dellas está Mari uelez, q es vna Isla para desembocar la buelta de Nueva España: está la Isla de Fortun, la Isla de Luban, la Isla de Mindoro, la Isla de Zaca, Isla Verde, la Isla de Marinduque, la Isla de Cabras, la Isla de Banion, la Isla de Cimara, la Isla de Tablas, donde está el puerto de Röblon, la Isla del Maesse de Campo, la Isla de Cibuyan, la Isla de Masbate, la Isla de Ticao, la punta de Bondo, la Isla de Naranjos, la Isla de Capul: estas son las Islas q ay antes de desembocar, o entrar en la Baía de Manila, q se llama el embocadero delas naos de Castilla, donde está vn Islote q se llama san Bernardino: está fuera del embocadero el Cabo del Espiritusanto, que es donde reconocen las naos de la Nueva España. Despacha el Gouernador, y Capitan general dos naos; estas naos son dc 300. à 400. toneladas, q hazen de las de España, por cada vna dos de las toneladas de España, y en ellis va vn General, y vn Almirante: y en cada nao destas 20. picçás de artilleria de bróze de a 18. libras de vala, hasta 25. y 30. Lo q se embarca en estas naos es cera, pimienta, clauo, canela, mucho oro labrado, y en panes, y muchos texidos de seda de todas colores, como es tafetanes, damascos, rasos, gorgoranes, terciopelos, seda cruda y cozida, y mucha ropa bláca, y negra de algodon: ambar, algalia, almizcle, camáguiat, q acá se llama esto raque: algunos diamantes, y rubies, y otras piedras, y muchas perlas. Todo esto q se embarca en estas naos va a la Nueva España, y bucluen a Manila cargados de plata: tardá en ir seis meses, y siete; y a boluer dos meses y medio poco mas o menos. Importa la plata q traen cada vn año mas de dos millones y medio, y

toda

daos Otros al mío
c/jr

hijo suyo Alvaro

Calvillo

66 mil la plato
nun aduanas

toda esta plata passa a la gran China, y allí se queda todo, que aúq està el Reyno de los Tartaros en la tierra firme de la grā China, no tiene trato con el, sino es muy grādes guerras. Tie-
 ne la Isla de Manila de vox 300. leguas poco mas o menos, y
 de largo 180. y por lo mas ancho 30. q es de la ciudad de Ma-
 nila subiendo el río arriba de Passi, y atravesando la laguna de
 Bañ, hasta el pueblo de Minangona, q està en la contra costa
 de Valer, q a si guia, y por lo mas angosto tres leguas, q es de
 Cabuyao a la misma contra costa. Los Reynos circunvezinos
 que tienen trato y contrato con esta ciudad de Manila, son el
 Reyno de Cāboja. El Reyno de Borney, el Reyno de Cian: el
 Imperio del Iapon, con este Reyno no tiene trato la ciudad de
 Manila, por temerse el Emperador, q todo el Imperio ha de
 boluverse Christiano, que oy en dia se sabe que ay mas dc 800.
 Christianos encubiertos, andan frayles de todas Ordenes en
 habitó de Iapon convirtiendo en aquel Imperio. En este Im-
 perio de Iapon ay mucha plata en cantidad, q se saca por fun-
 dicion. Tiene el enemigo Olandes fatoria en el puerto de Fi-
 rando: no se ha fortificado porq no lo consiēten los Iapones,
 q es gente muy belicosa, de mediana estatura, pero de mu-
 chas fuerças, està en el altura de Espana: tiene todas las frutas
 de Espana, carnes, y aues, muchos cauallos, y mucho trigo: el
 Imperio de la gran China, aqui està vna ciudad de Portugue-
 ses, q se llama Macan, muy rica y fuerte, cō mucha artilleria,
 q se la han embiado de Manila el Gouernador, es por la Co-
 rona de Portugal. De todos estos Reynos dichos vienen los
 generos q se embarcan en las naos q van a la Nueva Espana
 todos los años, y solos los Chinos son los q lleuan la plata de
 la India de Portugal, que es la ciudad de Goa, y de los demás
 puertos, y del de Maluca, y su fortaleza, vienen nauos a Mani-
 la con ropa de muchos generos, como es caças, caracás, pa-
 ños, malayos, caniquies, bofetanes, pimienta, dientes de mar-
 fil, alfombras, tapizes, y muchos diamantes: quando bueluen
 a la India no lleuan plata sino oro, porque temen el enemigo
 Olandes, q anda en aquellos estrechos de Malaca, q por otro
 nōbre se llaman los estrechos de Cincapura, porq es mas fa-
 cil saluar el oro q la plata, porq procuran quando yén al ene-

migo varar con los nauios en tierra, y assi saluan la vida, y el
oro q lleuan. Malaca està en el Reyno de Dachen, y este ene-
migo Olandes es amigo de los Dachenes; y el Rey de Dachē
le dà 800.000.000. en cada vn año por q le guarde su tierra, y poder
seguramente sus vassallos andar en aquellos estrechos altra-
to, y contrato de las Islas circunvezinas de su Reyno, que son
muchas. Sō todos Moros los Dachanes, y amigos d' Oladeses.

Tiene este gouierno de Manila dos gouiernos : el vno es,
Isla Hermosa, q es vna Isla que està de la gran China 18. ó 20.
leguas, esta Isla se ganó en el tiēpo que gouernò don Fernan-
do de Silua, por muerte del Gouernador, y Capitā general dō
Alonso Faxardo: fortificose en lo fuerte desta Isla vna plaça,
con quatro Caualleros: tiene de guarnicion tres Compañias de
Infanteria, vn Sargento mayor, y el Gouernador, q le prouee
el Gouernador, y Capitan general de las Islas Filipinas. En
esta Isla està fortificado tābién el enemigo Olandes, cō buca-
na fortificacion, y mucha gente, esta fue la causa porq noso-
tros tomamos aquel puesto de Isla Hermosa, pudiendo ser los

aymaz jard. ay maz jard. ay maz jard.
espadas q se de prouecho. El Gouernador q su Magestad ha de em-
bar para el gouierno de aquellas Islas, llevandole Dios allá,
lo podrá vér, y hazer lo q mas cōvenga para su Real seruicio.

El otro gouierno es de Maluco, fuerças de Terrenate, esto
lo prouee su Magestad, tiene de vox 9. leguas, està en el altu-
ra de 100 minutos: ay en este gouierno 5. Compañias de In-
fanteria Española, vn Sargento mayor, y vn Capitan de la ar-
tilleria, dos galeras, muchos gastadores. La fuerça principal
es la Isla de Terrenate, donde reside el Gouernador, q es vna
plaça muy fuerte, cō mucha artilleria, llamase Nuestra Seño-
ra del Rosario. Ay Padres de la Compañia, y de san Francisco:
tiene esta Isla mucho clauo : ha que se ganó 27. años, poco
mas o menos: no se coge clauo desta Isla, porq està el enemigo
Olandes fortificado en ella, tres leguas de nuestra fuerça.

Tiene mucha artilleria, llamase la fortificacion Malay, y ay
muchos Olandeses, y Terrenates, y assi ni nosotros cogemos
el clauo, ni ellos tampoco, porq los mas dias del año se pelea
por la mar, y por la tierra. Desta Isla de Terrenate a la de Ti-

do.

Muchas personas de importan-
cia y gran confianza.

dore ay dos leguas, tiene de vox 11. leguas, poco mas o menos. Aqui està el Rey de Tidore, q es nuestro amigo, y nos socorre con dineros y comida quādo tenemos necesidad. Tine su Magestad alli vna fuerça muy fuerte, con mucha artilleria, y vna Cōpañia de cien Infantes para guarda del fuerte, y de aquella Isla, porq se acude a todo lo q es necesario que el Rey de Tidore māda. Es esta Isla de clauo, coge se mas de 800. vales de clauo todos los años, que es cada vale 640. libras, y este clauo lo rescatan los vezinos Espanoles que ay en aquella Isla, y otras personas que vienen de fuera, pagando a su Magestad sus derechos, aunque pocos, o ningunos, no tiene su Magestad en las Malucas mas desto: las fuerças que tiene el enemigo Olandes, son las siguientes.

Juray el Standey

La Isla de Motiel està tres leguas de Tidore: en esta Isla tiene el Olādes vna fuerça, cō su guarniciō, coge todos los años 250. vales de clauo el Olandes. La Isla de Maquien està desta dos leguas, tiene el enemigo en esta Isla dos fuerças con muchos Olandeses, nombradas Tafasoa, Mofaquia, para su defensa. Es esta Isla de clauo, coge el enemigo en ella mas de 1y300. vales de clauo todos los años, y de tres a tres años mas de 2y. que llaman Monçon: desta Isla a la Isla de Ambue no ay 80. leguas, està fortificado el enemigo en ella, con mucha artilleria, y muchos Olandeses, ay clauo, coge mas de 1y300. vales todos los años: desta Isla a Xacadra, que es Xiamayor ay 100. leguas, poco mas o menos, aqui tiene el enemigo Olandes su Corte, donde ay vn Capitan general, cuatro Oydores de Audiencia, y mas de mil Olandeses de vezindad; aqui no està fortificado el Olandes, porque no quietē los naturales. En esta Isla, y en otra, q se llama Vanda se coge mucha pimienta, nuez moscada, y la masa, que es de la nuez moscada, y aqui vienen algunos nauios de China con sedas de la gran China, y otros generos, y el enemigo se los compra por plata que trae de Iapon, que con esta seda que alli compra la despacha a la Fatoria de Iapon, que se llama Firando, para traer la plata, que es mucha. En el puerto de Xacadra es donde haze la carga de tres naos que despacha a Olanda todos los años cargadas del clauo dicho, que se monta 3y50. vales de

de clauo, mucha pimienta, nuez moscada, y la masa della , y algunas sedas de la gran China, y alguna canela que saca de la Isla de Xaul, mayor y menor, y de la Isla de Mindanao. Otras muchas fatorias tiene el enemigo por este Archipiélago, como es Solor, y Bachan, desta Isla saca el enemigo mas de 300. vales de clauo, la gran Bocanora donde saca los bastimentos que ha menester para sus fuerças. Tambien está en este Archipiélago fortificado el Ingles en dos o tres Islas que tienen pimienta. Este el Reyno de Maluca, por otro nombre se llama Isla de Matco, 300. leguas de Terrenate , es muy abastecida de comida, y assi quando están aquellas fuerças de Terrenate faltas de bastimentos, despacha el Gouernador las galeras por comida a este Reyno, porque es nuestro amigo. Todas estas fuerças son del Olandes, están por la Compañía. Tiene en cada Isla vn Fator, que rescata los generos que en ella ay, y no puede otro ninguno comprar, ni vender, sino es este Fator, aunque sea el Gouernador y Capitan general de lllos. Todos los generos de cspceria van a Xacadra , que es Xaua mayor, y alli se embarcan en las naos por cuenta y razon, y no puede ninguna persona que haze viage en aquellas naos para Olanda, aunque sea el General , de embarcar vna libra de ninguna cspcie, ni en las Islas dichas no ha de auer quien rescate, sino es solo el Fator, y esto con grandes penas, porque les paga su sueldo la compañía de los Olandeses con mucha puntualidad a todos en el seruicio destos hereges : y esto me consta por auer servido en las fuerças de Terrenate; y Tidore, y demas Islas al Rey nuestro señor cinco años , y siete meses en diferentes plaças, hasta la de Capitan, y en las Islas Filipinas diez y seis años, que por todos son veinte y vn años y siete meses, como consta por la relacion de mis papeles que tengo presentada en el Consejo de las Indias, Madrid y Diciembre a 3. de 1633.

Francisco Juarez de
Figueroa y Azevedo.



